

**Berufssprache Deutsch
für Jugendliche in Ausbildung**



Grundlegende Informationen zur Unterrichtseinheit

Beruf	Kfz-Mechatronikerin/Kfz-Mechatroniker
Jahrgangsstufe	10
Thema	Meine individuelle Kfz-Fachwörterliste

Ausgewählte Teilkompetenzen des Lernszenarios:

Die Schülerinnen und Schüler ...

- a) setzen sich mit Fachbegriffen und Fachsprache auseinander.
- b) paraphrasieren Fachbegriffe.
- c) erstellen eine individuelle Fachwörterliste.
- d) bewerten verschiedene Medien, die sie zur Recherche einsetzen.

Lernsituation

Sie haben heute Vormittag zusammen mit Ihrem Meister an einem BMW 740i, Bj. 1998 mit einem Kilometerstand von 194.515 km gearbeitet.

Frau Philipp holt am Nachmittag ihren PKW wieder ab und erhält am Empfang die Rechnung. Sie fragt nach: „Was bedeuten die Fachbegriffe, die auf der Rechnung stehen?“

Die Dame am Empfang verweist auf Sie und schickt Ihnen per E-Mail einen Screenshot der Rechnung.

Artikelnummer	Bezeichnung	Menge	Preis €	USt.	Gesamt €
AW	ÖLSERVICE DURCHGEFÜHRT, ALLGEMEINE DURCHSICHT, MIKROFILTER ERNEUERT, BREMSFLÜSSIGKEIT GEWECHSELT, FESTSTELLBREMSBACKEN UND SPREIZSCHLÖSSER ERNEUERT, KLAMMERN FÜR SCHWELLER ERNEUERT, TÜRSCHARNIERE BEFESTIGT, UNTERBODEN ENTROSTET, UBS NEU AUFGETRAGEN UND KONSERVIERT, RADLÄUFE HINTEN ENTROSTET, STOßDÄMPFER HINTEN AB-/ANGEBAUT, KLIMASERVICE DURCHGEFÜHRT, KLIMA DESINFIZIERT, PROBEFAHRT DURCHGEFÜHRT	7,00	60,00	V	420,00

Materialien

M 1 (Vorlagen: Kfz-Fachwörterliste)

Hörspiel in URL: http://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/fileadmin/user_upload/BSD/Uploads/Berufsausbildung/Audio_Fachausdruck.mp3 (Der Fachausdruck)

Phasen	Unterrichtsverlaufsplanung
orientieren informieren	<p>Lernsituation: Text und Rechnung</p> <p>Definition <i>Fachbegriff</i></p> <p>Die Schülerinnen und Schüler notieren eine erste intuitive Definition zum Begriff <i>Fachbegriff</i>.</p> <p><i>(Differenzierungsmöglichkeit: Hörspiel)</i></p> <p>Mindmap: Kfz-Fachbegriffe</p> <p>Die Schülerinnen und Schüler erstellen eine Mindmap zu ihnen bekannten Fachbegriffen aus dem Bereich Kraftfahrzeugmechatronik.</p>
planen durchführen	<p>Online-Lexikon: <i>Fachbegriff</i> und <i>Fachsprache</i></p> <p>Die Schülerinnen und Schüler informieren sich über <i>Fachbegriff</i> und <i>Fachsprache</i> und lösen anschließend Textverständnisaufgaben.</p> <p><i>(Differenzierungsmöglichkeit: Hörspiel)</i></p> <p>Frau Philipps Rechnung</p> <p>Kfz-Fachwörterliste</p> <p>Die Schülerinnen und Schüler erstellen eine Fachwörterliste zu den neuen Fachbegriffen.</p> <p><i>(Differenzierungsmöglichkeit: M 1)</i></p> <p>Integrierte Grammatik: Fachbegriffe umschreiben (Paraphrasieren)</p>
präsentieren dokumentieren	<p>Meine Erklärung der Fachbegriffe</p> <p>Die Schülerinnen und Schüler erklären die Fachbegriffe mit passenden Paraphrasen.</p> <p><i>(Differenzierungsmöglichkeiten)</i></p>
bewerten reflektieren	<p>So bewerte ich die verwendeten Medien.</p> <p>Die Schülerinnen und Schüler bewerten und reflektieren die verwendeten Medien hinsichtlich Ihrer Handhabung.</p>

Sie haben heute Vormittag zusammen mit Ihrem Meister an einem BMW 740i, Bj. 1998 mit einem Kilometerstand von 194.515 km gearbeitet.

Frau Philipp holt am Nachmittag ihren PKW wieder ab und erhält am Empfang die Rechnung. Sie fragt nach: „Was bedeuten die Fachbegriffe, die auf der Rechnung stehen?“

Die Dame am Empfang verweist auf Sie und schickt Ihnen per E-Mail einen Screenshot der Rechnung.

Artikelnummer	Bezeichnung	Menge	Preis €	USt.	Gesamt €
AW	ÖLSERVICE DURCHGEFÜHRT, ALLGEMEINE DURCHSICHT, MIKROFILTER ERNEUERT, BREMSFLÜSSIGKEIT GEWECHSELT, FESTSTELLBREMSBACKEN UND SPREIZSCHLÖSSER ERNEUERT, KLAMMERN FÜR SCHWELLER ERNEUERT, TÜRSCHARNIERE BEFESTIGT, UNTERBODEN ENTROSTET, UBS NEU AUFGETRAGEN UND KONSERVIERT, RADLÄUFE HINTEN ENTROSTET, STOßDÄMPFER HINTEN AB-/ANGEBAUT, KLIMASERVICE DURCHGEFÜHRT, KLIMA DESINFIZIERT, PROBEFAHRT DURCHGEFÜHRT	7,00	60,00	V	420,00

Frau Philipp verwendet das Wort *Fachbegriff*. Sie haben das Wort schon einmal gehört.

Definition *Fachbegriff*

Definieren Sie das Wort *Fachbegriff*.

Kfz-Fachbegriffe

Erstellen Sie eine Mindmap: Welche Fachbegriffe aus dem Kfz-Bereich kennen Sie bereits?

Verwenden Sie ein leeres Blatt.

Ihr Kollege gibt Ihnen den Tipp, das Wort *Fachbegriff* im Internet zu recherchieren. In einem Online-Lexikon finden Sie folgende Informationen.

Online-Lexikon: *Fachbegriff* und *Fachsprache*

Lesen Sie den Online-Artikel.

Tipp: Verwenden Sie den Lesefahrplan.

Ein Fachbegriff oder Terminus ist eine definierte Benennung für einen Begriff innerhalb der Fachsprache eines Fachgebietes. Synonyme dazu sind auch Term oder Terminus technicus (lateinisch *terminus technicus*; Genus *m.*; Pl. *Termini technici*, kurz *Termini*).

Eine ähnliche Bezeichnung ist Fachwort oder Fachausdruck. Ein Fachausdruck ist ein sprachlicher Ausdruck, der in einer [Fachsprache](#) verwendet wird. Ein Fachwort hat immer eine spezielle Bedeutung innerhalb der Fachsprache.

Die Menge aller Termini eines Fachgebietes (die Benennungen aller Begriffe) bildet die jeweilige fachspezifische Terminologie (den Fachwortschatz).

Sie klicken den Hyperlink *Fachsprache* an und lesen weiter.

Eine Fachsprache zeichnet sich durch die Sprechergruppe aus, die über ein gemeinsames Fachwissen und Fachbegriffe verfügt.

Fachsprachen haben oft einen speziellen Wortschatz, der die genaue Bezeichnung von z. B. Gegenständen oder Vorgängen ermöglicht.

Viele Fachbegriffe gehören bereits zum Bereich der Allgemeinbildung, z. B. Ölstandkontrolle, andere sind nur in bestimmten Berufsgruppen oder Fachkreisen bekannt, z. B. Motorsteuergerät.

Sie klicken weiter und finden ein Audio mit dem Titel: Der Fachausdruck

Hören Sie das Audio an.



In den beiden Online-Artikeln und im Audio werden viele Synonyme (= Wörter mit gleicher Bedeutung) verwendet.

Verbinden Sie die Wörter mit der gleichen Bedeutung.

a) der Fachbegriff
b) das Fachwort
c) der Fachwortschatz
d) der Term

1) der Fachausdruck
2) die fachspezifische Terminologie
3) der Terminus
4) der Terminus technicus

Notieren Sie nach dem Lesen passende Überschriften an den rechten Rand der beiden Online-Artikel.



Die Box liefert Ihnen Ideen für passende Überschriften.

Fachbegriff/Terminus – Fachsprache = Sprechergruppe über gemeinsames Fachwissen – Fachwort/Fachausdruck – Beispiele für Fachbegriffe – Fachwortschatz/fachspezifische Terminologie – Fachsprache enthält Fachwortschatz

Optimieren Sie nun Ihre erste Definition des Worts *Fachbegriff* auf Seite 1.

Ihr Kollege fragt Sie:

„Schon rausgefunden, was ein Fachbegriff ist und was man unter einer Fachsprache versteht? Reden wir in der Werkstatt Fachsprache? Worin besteht der Unterschied zur Alltagssprache?“

Sie beantworten die Fragen Ihres Kollegen zusammen mit Ihrem Lernpartner.

Sie schauen sich die Rechnung von Frau Philipp genauer an. Sie enthält viele Fachbegriffe, wie *Mikrofilter*, *Feststellbremsbacken*, *Spreizschlösser* etc.

Frau Philipps Rechnung

Markieren Sie die Fachbegriffe in dem Auszug der Rechnung.

Vergleichen und besprechen Sie die Fachbegriffe anschließend mit Ihrem Lernpartner.

Artikelnummer	Bezeichnung	Menge	Preis €	USt.	Gesamt €
AW	ÖLSERVICE DURCHGEFÜHRT, ALLGEMEINE DURCHSICHT, MIKROFILTER ERNEUERT, BREMSFLÜSSIGKEIT GEWECHSELT, FESTSTELLBREMSBACKEN UND SPREIZSCHLÖSSER ERNEUERT, KLAMMERN FÜR SCHWELLER ERNEUERT, TÜRSCHARNIERE BEFESTIGT, UNTERBODEN ENTROSTET, UBS NEU AUFGETRAGEN UND KONSERVIERT, RADLÄUFE HINTEN ENTROSTET, STOßDÄMPFER HINTEN AB-/ANGEBAUT, KLIMASERVICE DURCHGEFÜHRT, KLIMA DESINFIZIERT, PROBEFAHRT DURCHGEFÜHRT	7,00	60,00	V	420,00

Um sich Fachbegriffe leichter merken und später schnell nachschlagen zu können, schlägt Ihnen Ihr Kollege vor, eine individuelle Kfz-Fachwörterliste zu erstellen.

Kfz-Fachwörterliste

Erstellen Sie eine individuelle Kfz-Fachwörterliste.



Verwenden Sie die Vorlagen M 1.



Fachwörter findet man nicht in einem normalen Lexikon, sondern man braucht dazu eine Fachwörterliste. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, die Sie zur Fachwörterrecherche verwenden können.

Erproben Sie verschiedene Hilfsmittel zur Fachwörterrecherche und zum Lernen der neuen Begriffe.

Tip: Wörterbücher, Wörter-Apps, Übersetzungsprogramme, Bildersuchmaschinen, Bild-Wort-Karten, Wort-Erklärungskarten, Tutorials und Apps zum Vokabellernen sind Medien zur Recherche und Lernen von neuen (Fach-)Begriffen.

Erstellen Sie eine Tabelle wie im Beispiel und besprechen Sie anschließend Ihre Ergebnisse im Team.

Beispiel:

Lernmedium	Das ist der Mehrwert des Lernmediums.		
selbsterstellte Bild-Wort-Karten			

Fachbegriffe sind Teil der Fachsprache. Die Fachsprache versteht nur der Experte eines Faches. Laien, wie Frau Philipps, können die Kfz-Fachsprache nicht verstehen, weil ihnen das Fachwissen im Bereich Kfz-Mechatronik fehlt. Mithilfe von Umschreibungen kann man Laien Fachbegriffe verständlich erklären.



Fachbegriffe umschreiben (Paraphrasieren)

Beispiele: konservieren → vor Rost schützen
der Radlauf → Radabdeckung aus Stahlblech; Teilelement der Karosserie; Spritzschutz

Meine Erklärung der Fachbegriffe

Erklären Sie Frau Philipp die Fachbegriffe in der Rechnung.



Nutzen Sie Ihre Kfz-Fachwörterliste.

Umschreiben Sie die verwendeten Fachbegriffe anschließend, damit auch Laien Ihren Erklärungen folgen können. (Paraphrasieren)

Zur Recherche der Fachbegriffe und zum Merken dieser standen Ihnen verschiedene Medien zur Auswahl.

So bewerte ich die verwendeten Medien.

Bewerten Sie die erprobten Lernmedien auf Seite 8:  

Materialien

M 1 (Vorlagen: Kfz-Fachwörterliste)

Es gibt verschiedene Möglichkeiten, wie man eine Fachwörterliste gestalten kann. Nachfolgend finden Sie drei Beispiele zur Gestaltung der Kfz-Fachwörterliste.

Fachwort (mit Artikel)	Bild	fachliche Erklärung	Anwendungsbeispiel

Fachbegriff	fachliche Erklärung	Anwendungsbeispiel/ Merkhilfe	Seite
Wie heißt der Fachbegriff?	Wie lautet die fachlich korrekte Erklärung des Fachbegriffs?		

Fachbegriff	fachliche Erklärung	Seite
Wie heißt der Fachbegriff?	Wie lautet die fachlich korrekte Erklärung des Fachbegriffs?	